

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 41.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 28. August 1875.

SAMEDI, 28 AOUT 1875.

Beschluß vom 27. August 1875, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

In Erwägung, daß die seuchenartige Lungenentzündung in den Ställen von Oberbesslingen ausgebrochen ist und daß es Noth thut, Maßregeln zur Abwehr der Verbreitung derselben zu ergreifen;

Beschließt:

Art. 1. — Der Verkehr des in den Ställen von Oberbesslingen befindlichen Hornviehes ist während 50 Tage von heute ab untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatieren haben.

I.

Arrêté du 27 août 1875, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Considérant que la pleuropneumonie exsudative s'est déclarée dans les étables de Hautbellain et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour en empêcher la propagation;

Arrête:

Art. 1^{er}. — La circulation des bêtes à cornes provenant des étables de Hautbellain est défendue pendant 50 jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Die Einwohner von Oberbesslingen sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10 November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zu widerhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von Niederbesslingen, sämmtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatsstierärzte sind beauftragt diese Zu widerhandlungen zu constatieren.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“
eingedrückt werden.

Luxemburg den 27. August 1875.

N. Salentiny; B. v. Röbe.

Les habitants de Hautbellain feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de Basbellain, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 août 1875.

N. SALENTINY; V. DE ROEBÉ.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 juillet 1875.	84,902 50	367,260 00	22,125 00	474,287 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 juin 1875. . . .	482,190 00	2,318,507 50	132,750 00	2,933,447 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet. . { 1875	567,092 50	2,685,767 50	154,875 00	3,407,735 00
{ 1874	471,333 75	2,373,213 75	118,125 00	2,962,672 50
Différence en faveur de 1875	95,758 75	312,553 75	36,750 00	445,062 50
Produit kilométrique correspondant à	{ 1875. 34,510 75 / 1874. 30,006 65			